

KOLHOZOIN PUOLEN

АДРЕС РЕДАКЦИИ:
Москва, Тверская, 31.
Здание Мособлсполкома,
1 этаж, комн. 8.
Тел. Моссовет, доб. 13.

Подписная плата:
на 1 год 2 р. — к.
6 мес. 1 — —
3 — 60 —

Выходит раз
в пятидневку

№ 19

ОРГАНА МОК ВКР(б) И МОСОБЛИСПОЛКОМАН.
Нарельская газета „КОЛХОЗОЙН ПУОЛЭХ“ — Орган МОН ВКР(б) и Мособлсполкома.

Viidiu kerran viješšä päiväššä.

№ 19

Ucotutta ei voi eliä kolhozalla, kuin järvellä talohukšella. (šeizat. ijunjan plenumua ÇK)

Rabieššandah šua kaikissa kolhozoissa loppie lugu ruadopäivie, ruattuloida joga kolhoznikalla, kylvö i kitendä kampanjjoin aigah

Viizipäivähine ucottu ruaduo kolhozoissa

Vediä sdeljšina — tämä znuacciu, ennen kalkkiedah, oigieldš šeizattua ucottu äijän go i kuin ruaduo joga kolhoznikka. „Ucotutta ei voi eliä kolhozalla, kuin järvellä talohukšella“ (rezoljučijašta plenumua ÇK VКР(б)).

Ei oigieldš šeizatuetuon ucotuon tuacci borcu ylemmistä ruado normista, patemmašta ruavošta ei ana tävdelästä tulosta. Ei tocnoi, ei oma aigahine ucottu ruaduo i hänen kaestvuua voicou rühata sošsorevnijan i udarnicestvan.

Vlen šuuret hyvvyöt, šuavuot kolhoznikoin ruavolla, lietäh luennettu vielä šuurennettu šilloin, konza iolhoznikka rubieu nägömäh, kirjuittuloida hänen ruado knizkašša, temie dostizenjoida i omie nedocotöe.

Kylvö kampanja ozuttš geroicekon kolhoznikoin ruavon, ondo kuda — missä edizeh mänin raiionin i kolhozoin hiän kacottavat oigieldš organizuido sdeljšina.

Rabieššandah kampanjajaksi pidäy noštua sdeljšinan organizuinda vielä enämmäldi ylemmällä pordahalla, pidäy šuaaha tozihine vejändä sdeljšina kaikissa kolhozoin ruadoissa i kaikissa šubi kolhozoissa.

Rabieššandah kampanjah šua partin organizačijailla i kirjutuksella pidäy mobilizuiva vniimanja kolhoznikoin massoida šeizatandah ruavon ucottuo, kuin sdeljšinan osnovua.

Tämän tuacci „Pravda“ organizuicou 25—30 ijunjah šua kaiken sozuzahizen viizi päivällizen kirjutuşta ucottuo ruaduo kolhozoissa. Viizipäivähizellä pidäy proidie kucunda šanan alla, kumbane oli lykäty ijunjan plenumalla ÇK VКР(б): „obespečie kaikissa šubi kolhozoissa rabieššandah šua loppendä podcotuo ruado päivie, ruattuloida joga kolhoznikalla kylvö i kitendä kampanja aigah“.

Viizipäivähizellä pidäy proidie kucunda šanan alla, kumbane oli lykäty ijunjan plenumalla ÇK VКР(б): „obespečie kaikissa šubi kolhozoissa rabieššandah šua loppendä podcotuo ruado päivie, ruattuloida joga kolhoznikalla kylvö i kitendä kampanja aigah“.

Viizipäivähizellä pidäy proidie kucunda šanan alla, kumbane oli lykäty ijunjan plenumalla ÇK VКР(б): „obespečie kaikissa šubi kolhozoissa rabieššandah šua loppendä podcotuo ruado päivie, ruattuloida joga kolhoznikalla kylvö i kitendä kampanja aigah“.

Viizipäivähizellä pidäy proidie kucunda šanan alla, kumbane oli lykäty ijunjan plenumalla ÇK VКР(б): „obespečie kaikissa šubi kolhozoissa rabieššandah šua loppendä podcotuo ruado päivie, ruattuloida joga kolhoznikalla kylvö i kitendä kampanja aigah“.

Viizipäivähizellä pidäy proidie kucunda šanan alla, kumbane oli lykäty ijunjan plenumalla ÇK VКР(б): „obespečie kaikissa šubi kolhozoissa rabieššandah šua loppendä podcotuo ruado päivie, ruattuloida joga kolhoznikalla kylvö i kitendä kampanja aigah“.

Organizuiccima uuvan kolhozan

Myö, yksinäzet — keyhät i keškikerdazet kyliä Bukarevo, Dmitrovskoida kyläšoviettua, Lihoslavljan raiionua yhteh hengeh kiitämmä rešenjoida jälgimäzen ÇK partin plenuman i nellätoista taluo mänemmä kolhozah. Myö šanomma, što vain kollektivnoi talohuš piäštäy muanruadaie pašta keyhän elännäštä.

Pakkuomma partin raikomalda auttua meilä välämme kiändä miän talohušta sočializmahizeh luaduh. Myö annamma kovan toivotannan, lyhembläššä aljašša šuurendua uuzi kolhoza.

VYTHEINE SHODU



Ruadajat zav. Dinamo murgina-aigah kirjuttuacetah uudeh zaimah

Организовали новый колхоз

My, едиличники-бедняки и середняки дер. Букарево, Дмитровского сельсовета Лихославльского района единодушно одобрили решения июньского Пленума ЦК партии и в количестве 14 хозяйств вступаем в колхоз. Мы заявляем, что только коллективное хозяйство выведет крестьянство из полунищенского положения.

Просим райком партии помочь нам перестроить свое хозяйство на социалистических началах. Мы даем обязательство в кратчайший срок увеличить число хозяйств в новом колхозе.

Общее собрание.

80 проц.

Tolmacun raiionošša kirjuttuacenda uudeh zaimah 24 ijunjala loppie 80 проц. Sluzašoit kaikkiella kirjuttuacetah kuun ruado palkah.

На 80 проц.

На 24 июня в Толмачевском районе задан по реализации займа выполнено на 80 проц. Подписка среди служащих проходит почти исключительно из расчета месячного оклада.

Пятидневник учета труда в колхозах

Внедрить сдельщину — это значит, прежде всего, правильно поставить учет количества и качества труда каждого колхозника. «Без учета невозможно существование колхоза, как крупного хозяйства» (из резолюции пленума ЦК ВКП(б)).

Без правильно поставленного учета борьба за вышние нормы выработки, за лучшее качество работы не даст полного результата. Неточный, несвоевременный учет выработки и ее качества может подорвать социальное и ударничество. Величайшие успехи, достигнутые трудом колхозников, будут закреплены и еще расширены при условии, что каждый колхозник наглядно, по записи в своей трудной книжке, будет видеть свои достижения и свои недочеты.

Посевная кампания дала образцы героического труда колхозников, дала уже в ряде передовых районов и колхозов образцы правильно организованной сдельщины.

К уборочной кампании надо поднять организацию сдельщины на еще более высокую ступень, надо добиться действительного внедрения сдельщины на всех колхозных работах и во всех без исключения колхозах.

До начала уборочной кампании партийные организации и печать должны мобилизовать внимание колхозных масс на постановку учета труда, как на основу сдельщины.

С этой целью «Правда» организует с 25-30 июня всесоюзный пятидневник печати по учету труда в колхозах. Пятидневник должен пройти под лозунгом, выдвинутом июньским пленумом ЦК ВКП(б) «обеспечить во всех без исключения колхозах до начала уборки окончание подсчета трудовой, выработанных каждым колхозником за время посевной и пропашной кампании».

В пятидневнике должно быть участие вся печать, начиная от сельских стенгазет и кончая центральными газетами.

В пятидневник мы должны добиться, чтобы к периоду уборки каждый колхозник действительно усвоил на практике, что такое сдельщина.

В пятидневник учета вся печать совместно с парт. сов. и колхозными органами проверит всю постановку учета колхоз-

ного труда и не только проверит, но и поможет поставить этот учет, мобилизуя на это дело активность и инициативу самих колхозных масс.

Вокруг показателей, полученных в результате учета, нужно мобилизовать колхозные массы на достижение вышних норм выработки, вышнего качества на подтягивание отстающих работников и бригад.

Мы должны добиться точной записи трудовой каждого колхозника с учетом не только количества, но и качества работы.

Печать должна вскрыть все тормозы и извращения в проведении учета, и сдельщины, и нанести сокрушительный удар явным и тайным пособникам кулачьи, срывающим сдельщину.

Мы должны дать широкий показ лучших образцов учета труда, лучших бригадиров, образцов поставивших учет и на примере лучших добиться сдвига в отстающих колхозах. Особенно широко надо показать и пропагандировать опыт по проведению сдельщины и учета труда в совхозах, которые должны вести за собой колхозы на пути действительного внедрения сдельщины.

Uuzistuanuveh vielä ei kuuldu zaimah näh

Kylissä Tolmacun raiionua täh šua väläläldi levähytetty ruado uuvven zaiman šijotandua. 24 ijunjala, primierakši, Uuvven — Stuanun kyläšoviettua kolhoznik i yksinäzet vielä ei kuuldu zaimah näh. Ni yheššä kyläššä tädä kyläšoviettua ei vediäce kirjuttuacenda zaimah.

Pidäy viettämättä levähyttiä kirjuttuacenda i loppie annanda srokkah midä ni olgah.

UDVORIN.

Nouzuu uuzi kazvanda

Vaštah rešenjoilla jälgimästä Niin, tulokšessa prorabotkua ÇK plenumua ÇK partiida keššessä ruadailla, kolhoznikoilla i yksinäzillä — keyhijillä i keškikerdazilla Lihoslavljan raiionua nouzu uuzi vualu ruado korrennušta.

Kolhoznikat i yksinäzet tävvelldäh kiitetäh ÇK reššindöidä. Skoppuloilla, obsuzdaessa plenuman tulokšie, yksinäzet männeh kolhozoih, levähyttiä kirjuttuacenda zaimah, lykkiäcetah uuvvet vaštahizet pluanat noššandua logua i pelvahan kylvyö.

Растет новый под'ем

В ответ на решения последнего пленума ЦК партии среди рабочих, колхозников и единоличников-бедняков и середняков Лихославльского района поднялась новая волна трудового под'ема.

Колхозники и единоличники целиком одобряют решения ЦК. На собраниях, обсуждая итоги пленума, единоличники вступают в колхозы, разворачивается подписка на заем, выдвигаются новые встречные планы по под'еме целины и посеву льна.

Так, в результате проработки решений

реššindöidä, kolhozät Sosnovinan kyläšoviettua otetah yksinäzie obšestvennoilla buksiralla vediä hiät kolhozoih. Skopulla kolhozašša „Ruškje Mihailova“, Mihailovo-Goran kyläšoviettua levähytetty kirjuttuacenda zaimah ando enämmän 200 rub.

Hyviin männeh ruavot noššandua logua i pelvahan kylvö. Perjuhinan kyläšoviettašša prorabotkan jälgeh reššindöidä ÇK nošsettu 22 ga puusturie, kumbazet kylvetty pelvahalla. Zaikovan kyläšoviettašša huavattu noštua puusturie 12 ga i hiät kylviä.

ЦК колхозы Сосновничкогo сельсовета берут единоличников на общественный буksир по вовлечению их в колхозы. На собраниях в колхозе «Красное Михайлово», Михайлово-Горского сельсовета разворачивается подписка на заем дала более 200 руб.

Энергично идут работы по под'еме целины — и по севу льна. В Первйтеном сельсовете после проработки решений ЦК поднято 22 га целины, которые засеяны льном. В Заиковском сельсовете назначено поднять целины 12 га и засеять их льном.

ZAIMA „KOLMAŠ REŠAJUŠCOI VUOZI VIIZIVUODISTÄ“

Karieloin raiionissa hilljah mänöy šijotanda uutta zaimua

Sosnovinoizet ozutetah primierua karella raiionalla

Panna loppu tuhmalla otnošenjalla zaiman šijotandua

Hyviin mänöy kirjuttuacenda uudeh zaimah keššessä organizoivanloida eläie Lihoslavljan raiionua. Šijotettu zaima 24 ijunjala 185 tuhat rub., mie lieu enämbi 200 проц. annandua.

Keššessä muanruadaie kirjuttuacenda ondo 1126 tuhattua rub. einin 58 проц. annandua. Šidä vielä raiionolla slötalla kolhoznikkoida i yksinäzie kirjuttuacetah 2.446 rub.

Сосновцы показывают пример всему району

Успешно проходит подписка на новый заем среди организованного населения Лихославльского района. Реализовано займа на 24 июня на 185 тысяч руб., что составляет более 200 проц. задания.

Среди крестьянского населения подписка дала 126 тысяч руб. или 58 проц. задания. Кроме того на районном слете колхозников и единоличников подписались

Leviöldi levähyttiäcöy sošsorevovanja kirjuttuacendua zaimah. Ruadajat Kaläšnikovan štökla zavodua otetäh obšestvennoilla buksiralla ruadaie pelvašovovhoia prof. Viljamsan nimie, kunne työnnettih oman brigadan. Sosnovinan kyläšovietta lizänke loppie annannan zaimua myöt i otti buksiralla Mihailovo-Goran kyläšovietua. Sosnovinoizet työnnettih šinne buksirinoih brigadan.

на 2.446. руб.

Широко разворачивается социальное по подписке на заем. Рабочие Калашниковского стеклозавода взяли на общественный буksир рабочих льносовхоза имени проф. Вильямса, куда послали свою бригаду. Сосновничкий сельсовет перевыполнил задание по займу и взял на буksир Михайлово-Горский сельсовет.

Kirjuttuacenda zaimah „Kolmatta rešajušcoida vuotta viizivuodistä“ Vessin raiionašša mänöy ylen pahoin. Raiionan organizačijat, kuin pidäy ei levähytetty massovoida nevonda kampanjua zaimua myötj. Tulokšessa tädä pluanu 25 ijunjaksi linnua myötj loppie 90%, 40 tuh. rub. Kylie myötj ze ni yksi organizačija nimidä ei tiija.

Suamoi paha fakta ze, što Raifo, Gosbanka i Sberkassa ei maheta jagua omie objannostiloida šijotannušša zaimua jogohine tahtou kumata otvestvennosti toizen piällä, a tulokšessa polluicou, što ni ken ei rukovodi.

G.

(Перевод см. на 2-ой странице)

Obespeccie uspieha kitendä i rabieššandua pelvahan uudista

Yspešno proidi kylvö pelvašta kaisissa karielan raionissa. Novzovatuži zaduacca-udarno organizuija kitendä, a šiida i rabieššanda uudista.

Kuin oigiel'd ispol'zuija ruadaja vägi kolhozua pelvahan kitennällä? Ei ylen soruudunnuona kylvönä rubie pidämäh ruadajua vägie kitkiesä 1 ga pelvašta, primieraksi 8—10 miestä. Kitennällä pelvašta pidäy levieli ispol'zuija naizie i vanhembie lapsie. Kitkie pidäy šilloin, konzä pelvaš lieu 10—15 santimetrua pidohutta. Täššä ze pidäy viettämättä zavodie kitendä.

Kaikki ruadaja vägi kitennällä pelvašta pidäy murendua brigadoih. Niin kuin šuuri massa tädä vägie lietäh naizet i nuoriz, to ylen hyvä lieu naizie-kolhoznicoida organizuija naizien brigadoih. Piättäjäksi joga tämän muostä brigadua šiezattua brigadirakši huolova naine kolhoznica.

Brigadašša pidäy olla ei enämbiä 15 miestä, brigadiranke — rukoditeljanke yheššä, kumbane kanda otvetstvennostie ruavošta i ruavon kacestva omua brigadua. Ezeli brigadat lietäh luaittu šuret, primieraksi 30—30 miestä šuurilla kylvö paikoilla, to pidäy nämä brigadat murendua grupph einin zvenjoih 8—10 kolhoznicoih yheššä.

Kaikki ruado pelvahan kitendä pidäy olla kiännetty sdelšjinalla hinnottu ruado ruadopäivissä. Normat ruadoo sdelnoilla kitennällä vielä ei azetettu točno. Hyö ruvetäh hinnottuacommät šiä myötj kuin ollah soruudunnot kylvöt.

Normat ruadoo kaiken muozissa uslovoissa voijah olla roznoit. Kolhozoilla lieu luadie kovie normie, primieroiloida normie myötj, kumbazet ando Kolhozcentra i midä šuadäh kolhozat, kumbazet jo loppei einin vetäh kitendä nyten. Šuavott joga kolhozalla ruado normät i lietuh rukovodstvana pouzovakši aigua. Kun ze nämä normat pidäy luadie ho-

vulla oienducacie parahie udarnikkoida myötj.

Ših varoin, što vedä kolhozoin massoih sdelšjina pidäy srougo ucit'vaija ruado, kuin ynnäh brigadoida, niin i joga kolhoznikka. I ucit'vaija ei vain šiä äija go on luaittu no i kuin luaittu ruado.

Ucottu pidäy vedä brigadiralla. Hänellä pidäy kirjuttua knizkoissa kolhoznikkoida zen coctohuoh, što kolhoznikat tiettäiš, midä heillä on kirjuttu hiän ruavošta. Ucottu pidäy vedä ruadopäivie myötj kuin on azetettu kolhozän ruado normat

Ylen vuaznoucotti i hyvyttä myötj. Paha ruado rešaicou kyzymizen uudista. Mullozella vuvelle äiissä kolhozoissa, daze missä oli sdelšjina kitennällä, vedä häneh yksinäzet-keyhät i keštikerdazet kumbazet vielä äijän zuacitah pelvahan hojzaišvaššä. Organizuinua sošorevnovanjua pidäy ottaa iccien piällä komsomol'coilla i komsomolkoilla.

Štož kiittä parembua ruadua i kucuo massivoi korrennanda ruado normie kitendä i hyviä ruaduo, kuda-kumbazet kolhozat vielä mullozella vuvelle ruvetäh premirumah parahie udarnikkoida i udarnicoida.

Tämä oigie matka nošannašša ruavon proizvoditelnostie. Hänä levelidi pidäy ispol'zuija i tänä vuodena kaikilla kolhozoilla. Sredstvat premiruindah kolhozoilla pidäy erottaa omašta bjuzetašta, kuin special'noi fonda premiruindua udarnikkoida.

Štož kiittä parembua ruadua i kucuo massivoi korrennanda ruado normie kitendä i hyviä ruaduo, kuda-kumbazet kolhozat vielä mullozella vuvelle ruvetäh premirumah parahie udarnikkoida i udarnicoida.

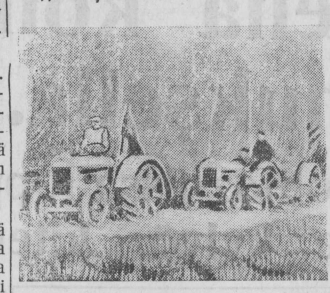
Tämä oigie matka nošannašša ruavon proizvoditelnostie. Hänä levelidi pidäy ispol'zuija i tänä vuodena kaikilla kolhozoilla. Sredstvat premiruindah kolhozoilla pidäy erottaa omašta bjuzetašta, kuin special'noi fonda premiruindua udarnikkoida.

Ynnäh mänemmä sdelj šinalla.

Myö, kolhoznikat K-t artelie „Karielan Pravda“, Tolmacun raionua obsudima lopennan keviät kylvö. Miän kolhoza šai šuret voitokšet. Kaheksašta talošta suat janvarilla tädä vuotta, keviät kylvöh kolhoza kazvo 96 taloh suat.

Kaikkie šuuriin mänendä kolhozah oli suamoina ägienä aigana kylvö. Tämä äijäl'di jugendi meilä hyviin organizuija ruaduo i vedä sdelšjina. No yksikäikki kylvö mäni hyvin, millä myö ozutt'ma yksinäzillä

Kolhoza „Ruškje Zaluzina“



Traktar loppietäh kylvön

muan ruadilla paremmukšet kollektivnoida ruaduo.

Šuomalaižin (finnoin) fašistoin v-laskoilla vaštah, kolhoza šezätz za duacan lizäkši vielä kylviä 10 ga pelvašta, mi korrendau annannan 100-ah proç.

Täštä päiväštä suat kolhoza ynnäh pereidi sdelšjinalla. Myö otamma icciellä objašetelstvan urhakald varustuacie i viettäi kerändä kampanjua.

Preds. kolhoznikoin sobranjua:

L. Smirnov
Sekretari: J. Vinogradov

Полностью переходим на сдельщину

Мы, колхозники с.-х. артели «Карельская Правда», Толмачевского района обсудили итоги весеннего сева. Наш колхоз добился больших успехов. Из 8 хозяйств в январе этого года к весеннему севу колхоз вырос до 96.

Массовый прилив в колхоз был уже в разгаре сева. Это осложнило организацию труда и применение сдельщины. Несмотря на это, сев прошел успешно, чем доказали единоличникам преимущества коллективного труда.

В ответ на вылазку обнаглевших финских фашистов, колхоз решил дополнительно засеять 10 га льна, что превысит задание на 100 процентов. С этого дня наш колхоз полностью переходит на сдельщину. Мы обязуемся по-уларному подготовиться и провести уборочную кампанию.

Пред. собрания колхозников:
Л. Смирнов
Секретарь И. Виноградов

Zavodiec i kitendä kampanja.

Kitendä kampanja Makuuatihan raionašša jo zavodieci.

Hyvin mänöy pelvahan kitendä kolhozoissa Rbinskoissa, Pavlovan, Makuuatihan i Trusovan kylšovietoissa. Nämä kolhozat enzi kitennän jo loppietäh. Kaikki ruado heillä oli šezatettu sdelšjinalla, lieviestä oli levähytetty sošorevnovanjua i udarnicestva.

No on vielä mian raionošša i hännäššä r'baije kylšoviettoida ka hyö Rvican, Klevcovan, Tresnan i Vasjutinan kylšovietat, kumbazet täh suat ei zavodittu kitendä. GRIBKOV.

Sroinda Riivican pelvaš zavodua groziu r'huhtuacie

Viar'e r'huhtuannašša sroitelštvua vedä srougoih otviettah

Sroinda Riivican pelvašzavodua Makuuatihan raionašša mänöy hil'löilla tempilla. 20 ijunjaksi zavodittu vain panna buta mašinoin otdelenjalla i proizvodstvennoi korpusa, loppiettu sroie palo sarai i 30% luaittu zaviesat.

Ezeli ennen direktora zavodua voicci šanu, sroinda pietty zentän, što ei sroinda materialua (kirpicciä, nuaglua i t.), to nyten pocki kaikki materialat sroindah voroin ollah: Näinä päivinä polucittu vagona kirpicciä, 26 juušikkua nuaglua, lähizinä päivinä tulou montaz, a sroinda huonehta zavodalla varoin r'huhtuacou. Ken viärä? „Azie šiinä šanu direktara, što ei ruadaie“. Ruadajat on, daze tahota ruadua, zentän, što sroinnalla pelvašzavodua ruadilla ei anneta mahorkua, a Lesopromhoza ruadilla pilščiköllä makšua piilin-

näštä 1 metrua 3—4 kon. kallehem ma nezeli sroinnalla pelvašzavodua. Šiidä inspektora ruaduo ei regulirucie ruadajua vägie raionašša niin, kuin pidäiš.

Tulokšešša näinä päivinä Erminan arteli plotnikkoida 7 miestä sroinnalla pelvašzavodua uiitt' ruadamah Sel'po, a pilščikat lähtei Lesopromhozah. Nägyy nämä organizacijat voijah laškje ruadilla mahorkua i kallehemma makšua.

Sroinnalla pelvašzavodua nyten ruatah 60 ruadajan šijah vain 27, heistä plotnikkua 10 miestä 40 šijah.

Pidäy luadie kaikki uslovjat, štož häkyttä loppie sroinda pelvašzavodua. Täh azieh pidäy viettämättä šeguo RKL i vedä viär'e srougoih otviettah.

I—K

Постройка Ривического льнозавода под угрозой срыва

Винозных в срыве строительства привлечь к суровой ответственности

Строительство Ривического льнозавода в Максатихинском районе идет черепашьими темпами. На 20 июня заложен лишь буд под машинное отделение и производственный корпус, закончена постройка пожарного сарая и на 30% сделаны навесы.

Если месяц назад директор завода ссылался на то, что строительство задерживается из-за отсутствия необходимых материалов (кирпича, гвоздей и пр.), то сейчас почти все материалы для строительства имеются. На днях получен вагон кирпича, 26 ящиков гвоздей и пр., в ближайшие дни прибывает монтаж, а строительство здания для завода срывается. Кто виноват? «Дело в том—говорит директор—что не работ рабочих». Рабочие то-есть да не хотят латать, потому, что на строительстве льнозавода рабочим не выдают махорку,

а Леспромхоз рабочим пилщиками платит за пилку 1 метра на 3—4 коп. дороже чем на стройке льнозавода. Наконец инспектор труда не регулирует рабочую силу в районе так, как это требуется.

В результате на днях Ерминская артель плотников 7 чел. со стройки льнозавода ушла работать в Сельпо, а пилщики перешли в Леспромхоз. Очевидно эти организации имеют возможность отпустить рабочих махорки и дорожке заплатить.

На строительстве льнозавода сейчас работает вместо 60 чел. рабочих только 27, из них плотников 10 чел. вместо 40.

Надо создать все условия для бесперебойного строительства льнозавода. В это дело должна немедленно вмешаться РКИ и привлечь виновных к суровой ответственности.

И. К.

Tolmacun raiona dostoinoi premiidä

Moskovan oblasti vägöväštä vejännäštä keviät kylvö premiruidu kahella MTS.

Premiit lietäh annettu raionolla, kumbazet paremmiin kaikie veettih pelvaš myötj.

Načionalnostiloin otdelia, kumbane on prezidiumašša MOIK i redakcija „Kolhozoin puoleh“ iytähät premillä Tolmacun raionua, kuin načionalnoida i kumbane lizänke loppi kylvö pluanan, juvä kulturoida i eris pelvašta myötj.

Tovgo kylvö Tolmacun raiona kylvi 10.640 ga, a pluanalla oli huavattu vain 10.400 ga, pelvašta kylyvetty 2.507 ga 2.400 šijah pluanua myötj einin 104,4 proç. Kylvö paika pelvašta äieni mullozella vuvelle vaštah 45 proç. Keviät kylvö aigah kollektiviziruinda kazvo 32 proç.

Tolmачевский район достоин премии

Московская область за усиленное проведение весеннего сева премирована двумя МТС.

Премии будут выданы районам, которые лучше всех провели посев льна.

Отдел национальностей при президиуме МОИК и редакция «Колхозной Пулэ» выдвигает на премию Толмачевский район, как национальный, перевыполнивший

план посева, как по зерновым культурам, так и особенно по льну.

Яровых посевов Толмачевский район посеял 10.640 га, вместо намеченных планом 10.400 га, льна посеяли 2.507 га, вместо 2.400 га, что плану или 104,4%. Посевная площадь по льну увеличена против прошлого года на 45 проц. В период весеннего сева коллективизация выросла до 32%.

Varuštucemma kerjändäh.

Kolhozašša, „Krasnaja Poljana“ Tolmacun raionua Gnezdovan kylšoviettua on äijä dostizenjua vejännäštä keviät kylvö i kollektiviziruindua.

Keviät kylvön aigah kolhoza kazvo 12 taluo 70 taloh suat. Keviät jkylvö pluanu on loppiettu 119 proç. i kahta päiviä ennen srokkua. Kylvetty on kaikki peldo hyviä ruodo, sortiruijuolla i travituolla siemenellä.

Kaikki pellot on kontraktuidu. Kolhozašša on organizuidu lapšin — zasil — 50 lapšella varoin, kumbazet avodittäh ruadua 1 ijunjasta suat.

Yheššä vejännänke keviät kylvö ruadoloida, kolhoza urhakald varuštucou i kerjändä kampanjah. Hiän zakazi nellä šurda mašinua traktorän, puicenda mašinän, silosa leikuajän i pelvašderijan mašinän. Vanhat mašinät on kaikki kohennettu i ollah valmehet ruadoh. Paha azie kolhozašša on ze, što presedatella väläl'di vedäy ruaduo i ei hinnotta ruavon organizuinua.

Raikalhozsojuzalla pidäy andua lumebi vedäjä kolhozua.

A. V. GOLUBJOV.

Готовимся к уборочной

Колхоз «Красная Поляна», Толмачевского района, Гнездовского сельсовета имеет ряд достижений в проведении весеннего сева и коллективизации. За весенний сев колхоз вырос с 12 до 70 хозяйств.

План весеннего сева выполнен на 119%, а 2 дня раньше срока. Засеяно все чистосортным, сортированным и протравленным материалом.

Поля все законтрактованы. Проведен на 100% яровой посев овса и ячменя. Организованы детсады, рассчитанные на 50 человек, которые начали свою работу с 1 июня.

На ряду с работой по весеннему севу, колхоз удачно готовится и к уборочной кампании; сделан заказ на четыре сложных машины: трактор, молотилку, силосорезку, льнодергалку и старые уборочные машины исправлены и готовы к работе.

Большим вопросом колхоза является слабое руководство со стороны предколхоза—недоуценка им организации труда.

Раиколхозсоюз должен дать нам твердого руководителя колхоза.

Голубев А. В.

Обеспечить успех прополки и уборки урожая льна

Успешно прошел сев льна во всех карельских районах. На очереди новая задача — по-уларному организовать прополку, а затем и уборку урожая.

Как правильно использовать рабочую силу колхоза на пожне льна? При средней засоренности посевов размер необходимой рабочей силы на полку 1 га льна определяется, примерно, в 8—10 чел. На поле льна нужно широко использовать труд подростков и женщин. Момент полки наступает, когда растение достигает 16—15 сантиметров. Тут же нужно немедленно приступать к полке.

Всю рабочую силу на пожне льна нужно разбить на бригады. Так как главную массу этой силы составят женщины и подростки, то очень полезно будет женские-колхозницки организационные бригады. Во главе каждой такой бригады поставить бригадиром хорошо зарекомендовавшую себя колхозницу.

Размер бригады не должен превышать 15 чел., во главе с руководителем — бригадиром, который несет ответственность за выработку и качество работы своей бригады. Если бригады будут созданы большие, примерно в 30—40 чел. на больших посевных массивах, то такие бригады нужно разбивать на группы или звенья по 8—10 колхозниц или колхозников в каждой.

Вся работа по прополке льна должна быть переведена на сдельщину с расценкой работы в трудоднях. Нормы выработки на сдельной прополке еще не установлены точно. Они зависят от степени засоренности посевов сорняками.

Нормы выработки в различных условиях полки могут быть разными. Колхозу придется создавать твердые нормы, опираясь на примерные нормы, данные Колхозцентром и на достижения колхозов, которые уже проводили или будут полку нынче. Достигнуть каждому колхозу нормы выработки и будет руководством на будущее время. Пока же эти

нормы надо создавать на ходу, в равнинных на лучших ударников.

Для успешного внедрения в колхозные массы сдельщины, необходим самый строгий учет работы, как целых бригад, так и отдельных колхозников. И не только учет количества проделанной работы, но ее качества.

Учет должен вести бригадир. Он должен записи в книжках колхозников делать так четко, чтобы колхозники знали, что им записано за их труд. Учет должен вестись в трудоднях в соответствии с установленными колхозом нормами выработки.

Не менее важен и учет качественного. Плохая работа (качественно) решает вопрос урожая. В прошлом году во многих колхозах, даже введших сдельщину, на качество прополки не обращалось нужного внимания. И поэтому, громадное количество влохо прополочных культур погибло от сорняков.

Практика прошлогодней прополочной кампании показала, что лучшим способом повысить выработку и улучшить качество, повсюду было социалистическое соревнование и ударничество.

Широко нужно применить эти методы в колхозах и на пожне льна, втянув в него единоличников-бедняков и середняков, значимость которых в льняном хозяйстве пока еще велика. Почин в организации соцсоревнования должны взять на себя комсомольцы и комсомолки.

Чтобы поощрить лучшую работу и вызвать массовое превышение норм выработки прополки и хорошее качество работы, некоторые колхозы еще в прошлом году стали премировать лучших ударников и ударниц.

Это правильный путь для поднятия производительности труда. Его широко нужно использовать и в нынешнем году всем колхозам. Средства на премирование колхозы должны выделить из своего бюджета, в виде специального фонда премирования ударников.

Положить конец безответственному отношению к распространению займа

Подписка на заем «Третьего, решающего года пятилетки» в Вьезьском районе проходит из рук вон плохо.

Рабочие организации как следует не развернули массовой разъяснительной работы по займу. В результате план на 25 июня по городу выполнен только на 90%, т. е. на 40 тысяч руб. По деревне же ни одна из организаций никаких сведений не имеет.

Самый возмутительный факт тот, что Райфо, Госбанк и сберкасса не могут разделить свои обязанности по распространению займа, каждый пытается свалить ответственность на другого, а в результате получается, что работой никто не руководит.

Kyläššä šjotettu zaimua vain 745 rub.

Kyläššä šjotettu zaimua vain 745 rublah. Hyviin mänöy kirjuttuacenda ruadaje i sluzacoiloida Spirovän raionua, 24 ijunjalla zaima šjotettu 108 tuh. rubl'juu šiä aigah kuin annanda heillä oli 25 tuh rubl'juu. Lizänke loppiettu pluanat stöklazavodoilla „Krasnoe Znamja“ i „Industrija“, a niin ze keššäšša rauda tien ruadilla.

Ylen väläl'di mänöy kirjuttuacenda kylissä. Keššäšša kolhoznikkoida i yksinäzie kirjuttuacettäh vain... 745 rub. (annanda 113 tuh.) Tämä azietta olenda zaima ruavošta ielläh ei t'pettävä. Raionnoilla Komisijalla Sošeistvija i toizilla organizacijolla raionua pidäy viettämättä tavottua laškiettu. Annanda zaimua pidäy loppie srokkah.

В Спирове заем реализуется слабо

В деревне реализовано займа лишь на 745 рублей. Хорошо проходит подписка рабочих и служащих Спировского района, на 24-е июня займа реализовано на 108 тыс. рублей, в то время, как задание им было дано в размере 25 тыс. руб. Перевыполнены планы на стеклозаводах «Красное Знамя» и «Индустрия», а также среди железнодорожников.

Крайне слабо проходит подписка в сельской местности. Среди колхозников и единоличников подписались лишь... на 745 руб. (Задание 113 тыс.). Такое бездействие в займовой работе дальше нетерпимо. Районная Комиссия Содействия и другие организации района должны немедленно наверстать упущенное. Задание займа необходимо выполнить в срок.

Vain uslovvjana kazvatandua načionalnoiloida kul'turbe rubieu voimah vediä tozieh iänyöt načionalnostit sočializmahizen sroinnan azieh. (Stalin)

„Только при условии развития национальных культур можно будет приобщить по-настоящему остальные национальности к делу социалистического строительства“ (Сталин).

Karielan kieli sluuzimah sočialisticeskoilla sroinnalla

Oktjåbrjan revoljučija välendi načionalnojn gnötan alda čarizmaa millionat trudicie kaikkie rahvahie Sojuzua SSR. Kaikilla načionalnoilolla menšinstvoilla, eläillä Sovietoin sojuzassa oi obespěctity šynnyhdä i kazvada omua kieldä i „kul'turoida načionalnoiloida formua myöt i sočialisticeskoiloida soderzanjuua“. Tulokšessa imeicemma šuaren kukinnan načionalnoiloida kul'turbe meilä, SSR.

X sjezda partiida načionalnoida kyzymystä myöt neugo, što zaduacsa seižou šiinä, što ab autua trudicilla massoilla ei velikoruskoioida rahvahie, kazvattua i luendua icieellä ruado, suuduloida, administrativnohojzaištvennoiloida organoida, kirjušta, školve, teatrua i n. i., omalla kielellä. Tämän zeluend i XVI partin sjezda.

Veetävä täällä osnovalla ruado karieloilla keššessa Moskovan oblasti ando hyvät tulokset. Gazietta karielan kielellä „Kolhozoin puoleh“ mäny läbi kaikista uglazista i šuaren mielenke lugietah kolhoznikat. Boiko kazvau podpiscikoin lugu. Moneh šadah ekzempljarah gazietta kirjuštuacettah kolhoznikat Karielan ASSR.

Vgielidi anduacija lapsilla školassa kirjušta venäläzien kielellä, nyten kebielidi anduacou omalla karielan kielellä. Lapšella jo eipie tuhota vägie i omattua kirja, i opaštuo ei tuttava kieli venäläne einin hošsen i šuomen, Karielan ASSR.

Ka, midä šano täh näh tov. Griškin (Komis. Rah. Opaš. AKSSR) IX Kaikikarielojn sjezdalla sovietoilla fevralilla tädä vuotta:

„Ezeli karieloida opašamma venälän kielellä (a työ tiižättä, što enämbi 40%), opaštutah täällä kielellä) heilä ylen juגיעš hiän anduacou. Hiän ei malta kieldä, kummastä hiän kuuli... yheššä tämänke i šuome: kieli, karieloilla on ylen juגיע. Meilä on, tovarisat tämän muozet aziet, konza opaštuhoh kirjah gazietua lugie ei maha, loppehuoh likpunktan kniigua lugie ei maha. Tä-

Карельский язык на службе социалистическому строительству

Октябрьская революция освободила из-под национального гнета царизма миллионы трудящихся различных народностей СССР. Всем национальным меньшинствам, живущим в Советском Союзе было обеспечено возрождение и развитие родного языка и культуры национальных по форме и социалистических по содержанию. В результате имеем беспримерный расцвет национальных культур у нас, в СССР.

С'езд партии по национальному вопросу указал, что задача партии состоит в том, чтобы помочь трудовым массам великорусских народов, развить и укрепить у себя работу судов, административно-хозяйственных органов, прессы, школы, театра и т. д. на родном языке. Это же подтвердил и XVI партийный съезд.

Проводимая на этих основах работа среди карел Московской области дает прекрасные результаты. Газета на карельском языке «Колхозный Пулець» проникает в глухие уголки и с большим интересом читается колхозниками. Быстро растет число подписчиков. Несколько сот экземпляров газеты выписывается колхозниками Карельской АССР.

Трудно дававшаяся детям в школе грамота на русском языке, сейчас легко усваивается на родном карельском языке. Ребенку не приходится уже тратить усилий и на усвоение грамоты, и на изучение незнакомого языка—русского или хотя бы финского в Карельской АССР.

Вот что по этому поводу сказал тов. ГРИШКИН (Нар. Ком. Прос. АКССР) на IX Всекарельском съезде советов в феврале этого года: «Если карела обучаем на русском языке (а вы видите, что больше 40% обучается на этом языке) ему крайне трудно преодолеть его. Ему непонятен язык, к которому он прислушивается... вместе с тем финский язык, для карела очень труден. Мы имеем, товарищи такое положение, когда обучившийся грамоте газетой пользоваться не может, окончивший ликпункт книжкой пользоваться не может. Это очень серьезная проблема. Мы можем обучать десятки тысяч этих людей грамоте, но грамота останется просто техническим навыком, который люди не смогут применить в жизни... Над этим нужно задуматься... (из бюллетеня с'езда № 8, стр. 18 и 19)».

На этот счет мы имеем богатый опыт Белоруссии, Украины, Закавказья. Там в свое время тоже были сторонники «единого языка, обнимающего все наречия».

mä ylen serjjoznoi zaduacsa. Myö voicemma opaštua kirjmenet tuhat näidä rahvahie kymän, no kirjah mahanda iäy prosto tehniceskoina nav'kana, kummastä ei maheta primene eländh... Tämän piällä pidäy duumajua... (bjuletenjašta sjezdua № 8, str. 18 i 19).

Täh näh meilä on šuuri opšta Belorussijua, Ukrainua, Zakavkazjua. Šielä omah aigah niize oldh ne kumbazet piettih randua, „yhteistä kieldä, kaikilla rahvahilla“.

No proletarit, keyhät i keškikerdazet massat belorussie muanruadaie kazvatetah omua načionalnoida kul'turua ei polšan kielellä, a omalla belorussoin kielellä. Ze ze on i Moldavijan ASSR.

Kaikiella kyzymyš rozrešaiciecou polžah omua kieldä tädä einin toista načionalnostie. Ei voi toiziin seižattua kyzymystä i karieloih näh Karielan ASSR.

A tiälä vsvoda: krutoimma i rohkiemma ottua tempat aziešša kazvatandua karielan kirjušta i kieldä osnovalla leninan azetandoida X i XVI sjezdalla VKP(b).

Äijä kiitäre kirjoida kolhoznikoilla, kyläsovietoilla, ucitelöida luadie oma karielan kieli Karielan Respublikašta šanotah kazvajah interesah näh kieleh i šielä. I trudicijaj Karielan ASSR tahotah opaštuo i vediä ruado omalla kielellä.

Ei voi somnevaicieie ši näh, što karieloilla varoin oma kieli on imenno karielan kieli, a ne mytyš nibuty toine, šiinä luvušša i ei šuomen. Ezeli täh aigah šua karieloilla ei olun omua kirjušta i literaturua, tohiät pidän oisj luadie i—kazvattua. Vetten jo luatit i jelleh luaitah omua kirjušta i literaturua monet kymmenet rahvatoh Sojuzua.

Primierakš, Gruzijassa kaikilla načionalnostiloilla on školat omalla kielellä.

Vägöväldi kazvo kirjušta kielöillä načmenšinstvoida, kumbazilla sovietoin valdah šua ei olun ni kirjušta,

ni literaturua. Degestanat ASSR, misä on äijä načionalnostie 1930 v. 928 školua enzimästä stupeneda ruatitš omilla načionalnoilolla kielellä. 7 gaziettua 9-ä Degestanassa viitäh omilla načionalnoilla kielöillä. Oblastissa Komi 7 gaziettua i 2 joko kuuhistä zurnalua viitäh komi—kielellä. Načalnoj opaštunda tävveldäh kiännetty komi—kielellä.

Tämä luaitu osnovalla oigieda leninan načionalnoida politikua kommunistoi partiida i sovietoin valdua, kumbazet obespěctäh kul'turnoin pouzun ei velikoruskoioida rahvahie SSSR. Ognuakko statjassa t. G. Rovio „Zaduacat kieldä načionalnoissa politikassa AKSSR“ zurnalassa „Kariela—Murmanien randa“ (№ 1—2 1931 vuosi) šanuocou näin: „Luainda ze utta karielan literaturnoida kieldä Karielašša kaccuocou i kaccuoci kuin reakcionnoi zatieva, kumbane voicou vain piettiä kul'turnoi sroitelstva Karielašša i toizissa karielan eläin šioissa, misä händä tahotah vediä“ i „politiceski ei voi laškie luaindua karielan literaturnoida kieldä Karielan tagana, zentän, što tämä osuidi azetannan karielan pravitelstva kyzymyšessa kieldä“.

No vetten reakcionno ze vain, mi mänyö vaštah i vriedu interesoilla proletarskoida revoljučida i kommunistoin partiilla. Kazvatanda ze načionalnoida kul'turua uslovvjoissa proletarian diktaturua i osnovalla omua karielan kieldä, ni kuh rukah ei mäne vredah interesoilla proletarskoida revoljučida. A täštä nägyy, što luainda karielan kieldä ei voi lugie kuin, „reakcionnoida zatievua“. Tämän muont opredeljenja tov. Rovio on javno hairahuš.

Luainda karielan kirjušta i literaturua obsluživaindah varoin 270-289 tuh. karielan eläie SSSR—eu „reakcionnoi zatieva“, kuin šanou tov. Rovio, a politiceskoh hädä, tävveldäh otvecačija kommunistoin partin ilineillä rozrešenjassa načionalnoida kyzymyštä, zentän, što „vain uslovvjoissa kazvatandua načionalnoiloida kul'turbe voit auttua tozieh vediä iänyöt načionalnostit azieh sočialisticeskoida sroitelstva“ (Stalin).

A. KOCANOV.

Pidäy auttua

Gnezdovalla kyläšša. Tolmacun raionua on organizuidu kakši gruppuu, kumbazissa opaštutah karielazin kirjušta 75 karielua.

Opaštah omah kirjuštukšeh izbucou Beljakov i ucitelničja Belova, enämmät jo tiijušettih alfavitin i mahetah lugie i kirjuštua karielašši, daze vanhemmat muzikat i naizet ylen hyvin opaštutth eulun ynnäh iändä. Kuin läksi Belova otpuskah, yksi gruppa jäi opaštajatta i opaštunda rubei rykkuocomah. Toizet ucitelät ei tahota auttua Beljakovalla.

Raionan rahvahan onaštanda otdiellala pidäy andua abu gnezdovozileä kolhoznikoilla i auttua loppie opaštanda omah karielazin kirjuštukšeh. Opaštaja.

gih zaselennych karelami mestah, gde ee popytaju provodit' i „politiceski nedopustimo sodežanie karельского литературного языка вне Карелии, ибо это косвенно осудит установки карельского правительства в вопросе о языке“.

Но ведь реакционно только то, что идет вперед и во вред интересам пролетарской революции и коммунистической партии. Развитие же национальной культуры в условиях диктатуры пролетариата и на основе родного карельского языка отнюдь не идет во вред интересам пролетарской революции. А стало быть создание карельского языка не может считаться «реакционной затеей». Такое определение т. Ровио является явно ошибочным.

Создание карельской письменности и литературы для обслуживания 270—280 тысяч карельского населения СССР — не «реакционная затея», как выражается т. Ровио, а политическая необходимость, полностью отвечающая линии коммунистической партии в разрешении национального вопроса, ибо «только при условии развития национальных культур можно будет приобщить по-настоящему остальные национальности к делу социалистического строительства» (Сталин).

A. Кочанов.

Šielä, misä taguocetah karielan kadrat.

Korgiet kovut iänetömallä ei motitulla uulicalla vyötettih kakšietuazihizen kodizen. Tämä on huonehuoneš KM. Tiälä šiojettau Lihoslavljan Kolhoznoi Universitetta, organizuidu janvarilla tädä vuotta.

Täššä srokašša universitetta opaštajän rahvašta kaiken muostä specialnostie: setovodse, doškolnikkoida, predsed. kolhozoih i n. i., levähitty moni osnovnoida otdelenjua i varuštajat kursut raionua myöt.

Šuurembi cuasti universitetan studentoida—karielat, suamoiloista umbi uglazista. Hyö rygeneh pahoin pašah venäläksi. Äiällä on šuuri staza obšestvenno—politeceskoida ruado.

nou kuin eli karielane tyttö revoljučijah šua i nyten. Ei hneštä iä i boiko Hjuua Lopakova.

Tahottih bylo luadie gruppan karielan viiren laulaie. Nämä virren laulajat daze kerran laulettih illalla podšefnoissa kolhozassa, no levii zentän, što eu rukovoditeljua. Algu elännäštä seinä gazietta studentoida „Kolhoznikka opaštua“ šiojettau uglazie karielan kielellä (latinskoilla alfavitilla). Šeinä gaziettašša on šuuri studkoraktivna, kumbane kindieh šitudentoida—karielat, suamoiloista umbi uglazista. Hyö rygeneh pahoin pašah venäläksi. Äiällä on šuuri staza obšestvenno—politeceskoida ruado.



Kodi Lihoslavljan kolhoznoi universitetua. Vihänä studenta—kommunista tov. Potjomkin—udarnikka opaštunnašša. Oigiešša kläššä—alenbuana—studentka Fenja Ivanova aktivno kirjuštua karielan virzyzie.

Ruado disciplina keššessa studentoida ylen korgie. Hyö uporno borbujah kirjan tiijuštämizešta, levitetäh tozieh sočsorevnovanjua i udarnicestva. Nyten 1-ne gruppa školahistä otdelenjia erott' ynnäh karielan udarnoin brigadan Stallan nimie, parahän hyvie ozuttamizie opaštundua i obšestvennoida ruado.

On popskat tvorcestva omalla kielellä: studenta—pelvašvodija—komсомолčja Volodja Danilov, kirjuštua karielan „Korobkazen“, a Fenja Ivanova kirjuštu virryöt, kumbazissa ša-

ettua „Opaštannasta kaikie šubi“ („Za vseobščee obucenie“). (II-ne i III-š gruppa školahistä otdelenjua—varuštuašša kadroida kaikie opaštundua karielan školilla varoin).

Ylen tarkašt lugietah oblastin karielan gazietua „Kolhozoin puoleh“, nagole händä vuotetah.

Varuštamine karielan kadroida Lihoslavljan universitetašša mänyö tävdeläzellä hovulla. I. Lihoslavlja.

ELENA SMIRNOVA.

Tam, где куются карельские кадры

Высокие березы на тихой немощенной улице опоясали небольшой двухэтажный домик. Это—Лихославльский ЦШК. Здесь же помещается Колхозный Университет, организованный в январе этого года.

За этот срок университет подготовил не мало людей самых различных специальностей: счетоводов, дошкольников, председателей колхозов и т. д., развернул целый ряд основных отделений и сеть подготовительных курсов на местах.

Большинство студентов университета—карелы, из самых глухих уголков. Они часто плохо владеют русским языком. Многие имеют большой стаж общественно-политической работы.

Среди студентов высокая трудовая дисциплина. Они упорно борются за овладение знаниями, развывая подлинное соревнование и ударили вперед. Сейчас 1-я группа школьного отделения выделила целиком карельскую ударную бригаду им. СТАЛИНА, лучшую по качественным показателям учебы и общественной работы.

Есть попытки творчества на родном языке. Студент львовод комсомолец Володя ДАНИЛОВ, сочинил карельскую

«Коробочку», а Феня ИВАНОВА частушки, в которых сравнивает жизнь карельской девушки до революции и теперь. Не отстает от нее и бойкаря Юра ЛОПАКОВА.

Была попытка создания карельского хора. Этот хор дже выступал на вечере в подшефном колхозе, но распался за неимением руководителя.

С начала своего существования стенная газета студенчества «Колхозник за учебой» помещает уголок на карельском языке.

Стенгазета имеет большой студкорактив, тесно связанный с районной газетой «На колхозной стройке». Работает рабселькорский семинарий. Сейчас студенты приступили целиком к выпуску карельской газеты «За всеобщее обучение» (II-я и III-я группы школьного отделения—по подготовке кадров всеобща для карельских школ). Студенты очень внимательно читают областную карельскую газету, с нетерпением ожидая ее получения.

Подготовка карельских кадров в Лихославльском университете идет полным ходом. г. Лихославль. Елена Смирнова.

Karielazin škol'ih—karielazin kieli.

Miän Karielan Respublikašša kaikki karieloin lapset opaštutah suomalaisin kielellä i kiittelicie hyvyzillä eu millä. Kolmen—nellän vuuvven opaštahuoh suomalaisin (finnoin) i venäläzin (hormin) kielellä lapset ku da kuin opaštutah lugie, kirjuštua i luadie zaduacoida, no paissa voit šano ynnäh ei maheta.

Veniäläzin i suomalaisin kieldä heilä ei šua tiijušta zen tuacci, što paissah venäläksi i šuomen kieleh vai opaštajanke 5—10 minuuttua, a ostatkan aijan paissah koissa i pihalla karielašši.

Tämän tuacci i opaštanda školassa on erotettu tägäläzeštä karieloin elännäštä i opaštanda vierahalla kielellä iäy niin-ze kuoliekš.

Ših aigah kohza kaikilla Sovietoin sojazan načionalnostiloilla jo ammuin oma kirjušta, karielat nyt vašta zavodittih händä luadie.

Moskovan oblastin opšta ozuttua hyviä primierua i hyviä opaštandua lapsie omalla karielazin kielellä.

Tämä käšköy i meilä, kuin voit välämme viettämättä vediä opaštanda školassa Karielan Respublika—karieloin kielellä.

Karielan Respublika

Aunukšen raiona.

OPAŠTAJA

Yldynnyzillä kocahtuksilla suomalaisissa da pidäy andua rohkie vaštus

Pidäy piettiä fašistoin vьhodkat

Energicnoi vaštus, annettu sovietin pravitel'stvalla i sovietin obšestvennostilla yldynnyzillä kocahtuksilla suomalaisissa, kumbazilla auto suomalaisen pravitel'stva, vähäzeldi havaštettih Suomen. Suomen fašistat nägyy, maltevvuttsih, što kaiken muone provokacija i kaiken muone antisovetskoj naglosti koštutah nök kah, prouide kumbane olišj jugie suomalaisen buržuuloilla. Zentän Suomessa ngyzgeh aigah antisovetskoj kampanja nägyy tyvneni.

Tämän muone polozenja ando osnovanjan vuotta, što suomalaisen pravitel'stva vaštah notalla sojuznoida pravitel'stva 17 maista andau hyvän otvietän i otkazecou antisovetskoista provokacijasta i erisj kucunnota lapsuovčoida kiskuo SSSR Kariela i Ingermanlandija. No zuali, nämä vuotannat vovse ei opravdaicettu. Vaštahine nota suomalaisen vobšce ei koštšu icceda kyzymyštä i ylen raukaldž tahtou heittä suomalaisen pravitel'stva otvetstvennostie terjävöidynnyzistä sovietoin—suomen otsoženjoista.

Tämä šanou, što suomalaisen pravitel'stva ei tahou erota lapsuovčoida i aktivistoista, i što hiän ei tahou primie merše ši, što b ielleh ei laške toiziczi tämän muosta rьduua. Tävveldäh tözi, što sovietoin pravitel'stvalla pidi luadie ne vьvodat, myttvöt kirjuttetu hiän notassa 22 ijnğasta.

Sovietoin obšestvennostilla pidäy luadie täštä faktaštä ze vьvoda, što suomalaisen buržit ši ze rukah varuštucetah uuzih antisovietan avanjurah. Zentän meilä ei voi uspokocie ši, što Suomessa vähäzeldi havaštettih. Meilä pidäy olla valmeneha ši, što vьvestah andua mytys pidäy vaštus lapsuovčoida i aktivistoilla suomalaisen, podlinnoit pluanat kumbazie hyviin nävytäh vaštahizeštä suomalaisien notassa.

Провокационным выходкам финляндских фашистов должен быть дан решительный отпор

Nota Советского Правительства.

4 июня с. г. финляндский поверенный в делах в Москве переслал Народному комиссариату по иностранным делам ноту, являющуюся ответом на известные ноты союзного правительства от 17 и 24 мая с. г.

В этой ноте сообщается, что нота союзного правительства от 24 мая не изменяла взглядов правительства Финляндии, изложенных в ноте последнего от 16 мая. Что же касается ноты союзного правительства от 17 мая, то в своей ответной ноте финляндское правительство не касается существа тех фактов, которые изложены в ноте союзного правительства и которые послужили правительству СССР основанием протеста.

Финляндское правительство не выставляет своего отношения к приведенным в советской ноте проявлениям антисоветской кампании, в том числе и к ведущейся в Финляндии пропаганде за отторжение от Советского Союза некоторых его частей. Финляндское правительство ограничивается утверждением, что содержащиеся в ноте союзного правительства от 17 мая обвинения «отчасти лишены основания, а отчасти явно основаны на ошибках или преувеличениях». В ноте отрицается, что финляндское правительство «способствовало каким бы то ни было образом неблагоприятному развитию отношений обеих стран», и указывается на то, что дальнейший обмен нотами по вопросам, затронутым в нотах союзного правительства, не может привести, по мнению правительства Финляндии, к благоприятным результатам.

Velikoder zavnoit šovinatat noštetah omua piädä

Maksuatihan raionaštä tuloksie myötj keviät kylvö i varuštucendua rabiessandah i švyys—kylvö kampanjajh proiittih massovoi šoudut, slötat i plenumat. Kaikki hyö proiittih šuuren nouzunkie i enzimäzicci kahella kielellä i veniäläzien, i karieläzien.

Karielat näillä šoduloilla i plenumoilla vьstupaidh omalla kielellä, odnuakko, olijat šiillä plenumalla velikoderzavnoit šovinatat vьstupaidh vaštah karielan kielellä. Erisj tämä oli plenumalla RIK-a, missä vьstupaidh kuda-kumbazet pagizijat-karielat (Smirnova-Kostrecašt, Jvanov,—Budanovan kolhoza i t.) zualaštšä noštettih šumun i ravun: «Tämä liiga tuhuonda aigua myö emä tämä kuunella, pidäy šiilloin erotua veniäläzet i karielat i erisj vedä plenuma i n. i.» Kaikkilla näillä projavlenjjoilla velikoderzavnoita šovinizmu plenuma ando rohkien vaštuanan. Trudicijat karielat yhteh hengeh kiiteläh partin i pravitel'stvan politikkuu azieštä kazvatandua načionalnoida kulturia formula myötj i socialisteskoita soderanzjua. Äijät

Nota sovietoin pravitel'stva

4 ijunjana t. v. suomalaisen poverenoin azeissa Moskovaštä työndi Rahvahan komissariatalla rajan tagazie azeida notan, kumbane on otvietta tiettäväh notah sojuznoida pravitel'stva 17 i 24 maja kuuda t. v. (täädä vuotta).

Täššä notassa šanuocou, što nota sojuznoida pravitel'stva 24 maista ei muutan mielä suomalaisen pravitel'stva, šanottuloida notassa jälginästä 16 maista. Mize koštšou nota sojuznoida pravitel'stva 17, maista, to omassašt vaštahizeštä notassa suomalaisen pravitel'stva ei koštšou šuštuvua niändä faktoida, kumbazet kirjuttetu notassa sojuznoida pravitel'stva i kumbazet oldh pravitel'stvalla SSSR osnovanjana protestua.

Suomen pravitel'stva ei ozuta omua otsoženjua kirjuttetuloih sovietoin notassa ozutannoilla antisovietoin kampanjalla, šiinä luvuštšä mänijälä Suomessa propogandalla kiskuo Sovietoin sojuzalda kuda kumbazet hänen palat. Suomen pravitel'stva rajaucou luennannalla, što kirjuttetu notassa sojuznoida pravitel'stva 17 maista viäržännät „otcasti kavotetš osnovanjan, a otcasti osnovannot hairahuksilla einin suurennettu". Notassa peržacetäh, što suomalaisen pravitel'stva „auto kuin ni olgah pahalla kazvannalla otsoženjua molembie muakundë“, i neougou ši, što ielleh vaihtucenga notilla kyzymyzie myötj, liikahutettuloida notassa sojuznoida pravitel'stva, ei maheta vedä, suomalaisen pravitel'stvan mielä myötj, hyviih tuloksih.

Vaštah tällä notalla zamestitelä rahvahan komissurua rajantagazie azeida N. N. Krestinskij 22 ijunjana täädä vuotta työndi poverenoiilla suomalaisen azeissa Moskovaštä g. Esterlundu tämän muozen notan: g. poverennoi azeissa.

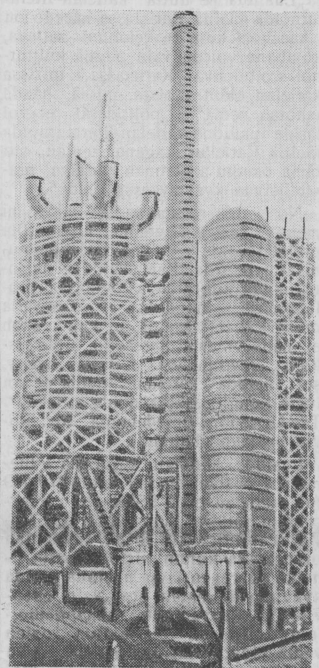
Luenduussa policindua tijan notua 4 cislua t. k. № 646, adresuidou rahvahan komissuaralla t. M. M. Lit-

vinovalla, pakkouon teidä andua viedit tijan pravitel'stvalla täh näh:

1. Sojuznoi pravitel'stva konstantiruocou osnovalla tijan notua, što suomalaisen pravitel'stva, ei kaco protestoih sojuznoida pravitel'stva, šanottuot tiettävissä notssa Rahvahan komissariatalla rajantagazie azeida, iäy omien mielilöinke kyzymyzie, kumbazet oldh predmettana jälidimästä kirjuttandua keškenäh molembie pravitel'stvoida i, niin ze, rubieui i ielleh andamah vällä šiillä kampanjalla vihua i rьduua, kumbane jo äijän aigua mändy Suomessa vaštah Sovietan sojuzua i kumbane groziu oliilla otsoženjjoilla keššessä molembie muakundë.

2. Sojuznoilla pravitel'stvalla täh raccoussa pidi luadie vьvoda, što tällä suomilla otvetstvennosti tämän jälgilöistä, myttvöt liettä täštä azeštä, ynnäh laškeicetah suomalaisen pravitel'stvan piälä.

Priimikiä, g. poverennoi azeissa, jvakuštannat miun korgieda uvazenzua. N. Krestinskij.



Srolecou Magnitogorskoj gigant

Прекратить фашистские выходы

Энергичный отпор, данный советским правительством и советской общественностью провокационным выходкам финляндских фашистов, поддержанных финляндским правительством, привел к некоторому отрезвлению в Финляндии. Финские фашисты, видимо, поняли, что всяким провокациям и всяким антисоветским наглым имеет предел, переступить который было бы чревато большими неприятностями для финской буржуазии. Поэтому в Финляндии в настоящее время антисоветская кампания заметно стихла.

Такое положение давало основание ожидать, что финляндское правительство в ответ на ноту союзного правительства от 17 мая даст удовлетворительный ответ и отступится от призывов лапуасцев к отторжению от СССР Карелии и Ингерманландии. К сожалению, эти ожидания совсем не оправдались. ОТВЕТНАЯ НОТА ФИНЛЯНДИИ ВООБЩЕ НЕ КАСАЕТСЯ СУЩЕСТВА ВОПРОСА и достаточно беспомощно пытается снять с финляндского правительства ответственность за обострение советско-финляндских отношений. Это означает, что финляндское правительство не желает отмежеваться от лапуасцев и активистов, и что оно не желает принять меры к тому, чтобы в дальнейшем предотвратить повторение такого рода конфликтов. Вполне естественно, что советское правительство оказалось вынужденным сделать те выводы из этого, какие опубликованы в его ноте от 22 июня.

Советская общественность должна сделать из этого факта тот вывод, что ФИНЛЯНДСКАЯ БУРЖУАЗИЯ ПО-ПРЕЖНЕМУ ГОТОВИТСЯ К НОВЫМ АНТИСОВЕТСКИМ АВАНТУРАМ. Поэтому мы не можем успокоиться на том, что в Финляндии наступило некоторое отрезвление. Мы должны быть готовы к тому, чтобы ВООБЩЕ ДАТЬ НАДЛЕЖАЩИЙ ОТПОР ЛАПУАСЦАМ И АКТИВИСТАМ ФИНЛЯНДИИ, подлинные планы которых достаточно разоблачены ответной финской нотой.

Советская общественность должна сделать из этого факта тот вывод, что ФИНЛЯНДСКАЯ БУРЖУАЗИЯ ПО-ПРЕЖНЕМУ ГОТОВИТСЯ К НОВЫМ АНТИСОВЕТСКИМ АВАНТУРАМ. Поэтому мы не можем успокоиться на том, что в Финляндии наступило некоторое отрезвление. Мы должны быть готовы к тому, чтобы ВООБЩЕ ДАТЬ НАДЛЕЖАЩИЙ ОТПОР ЛАПУАСЦАМ И АКТИВИСТАМ ФИНЛЯНДИИ, подлинные планы которых достаточно разоблачены ответной финской нотой.

Советская общественность должна сделать из этого факта тот вывод, что ФИНЛЯНДСКАЯ БУРЖУАЗИЯ ПО-ПРЕЖНЕМУ ГОТОВИТСЯ К НОВЫМ АНТИСОВЕТСКИМ АВАНТУРАМ. Поэтому мы не можем успокоиться на том, что в Финляндии наступило некоторое отрезвление. Мы должны быть готовы к тому, чтобы ВООБЩЕ ДАТЬ НАДЛЕЖАЩИЙ ОТПОР ЛАПУАСЦАМ И АКТИВИСТАМ ФИНЛЯНДИИ, подлинные планы которых достаточно разоблачены ответной финской нотой.

Советская общественность должна сделать из этого факта тот вывод, что ФИНЛЯНДСКАЯ БУРЖУАЗИЯ ПО-ПРЕЖНЕМУ ГОТОВИТСЯ К НОВЫМ АНТИСОВЕТСКИМ АВАНТУРАМ. Поэтому мы не можем успокоиться на том, что в Финляндии наступило некоторое отрезвление. Мы должны быть готовы к тому, чтобы ВООБЩЕ ДАТЬ НАДЛЕЖАЩИЙ ОТПОР ЛАПУАСЦАМ И АКТИВИСТАМ ФИНЛЯНДИИ, подлинные планы которых достаточно разоблачены ответной финской нотой.

Советская общественность должна сделать из этого факта тот вывод, что ФИНЛЯНДСКАЯ БУРЖУАЗИЯ ПО-ПРЕЖНЕМУ ГОТОВИТСЯ К НОВЫМ АНТИСОВЕТСКИМ АВАНТУРАМ. Поэтому мы не можем успокоиться на том, что в Финляндии наступило некоторое отрезвление. Мы должны быть готовы к тому, чтобы ВООБЩЕ ДАТЬ НАДЛЕЖАЩИЙ ОТПОР ЛАПУАСЦАМ И АКТИВИСТАМ ФИНЛЯНДИИ, подлинные планы которых достаточно разоблачены ответной финской нотой.

Советская общественность должна сделать из этого факта тот вывод, что ФИНЛЯНДСКАЯ БУРЖУАЗИЯ ПО-ПРЕЖНЕМУ ГОТОВИТСЯ К НОВЫМ АНТИСОВЕТСКИМ АВАНТУРАМ. Поэтому мы не можем успокоиться на том, что в Финляндии наступило некоторое отрезвление. Мы должны быть готовы к тому, чтобы ВООБЩЕ ДАТЬ НАДЛЕЖАЩИЙ ОТПОР ЛАПУАСЦАМ И АКТИВИСТАМ ФИНЛЯНДИИ, подлинные планы которых достаточно разоблачены ответной финской нотой.

Karielazin alfavitta.

Karielazin alfavittaštä on 31 znuakustja—bukvua. Niistjä 30-lä jogo znuokkuzella on oma iäni i yhellä znuakulla eu omua iändä—ei iändäice.

Šeiccimentoista soglasnoida bukvia i viizi glasnoida iändetäh kuin i veniäläzin bukvat. Ken veniäläkšä mahtau kirjajh, še kerdah keksiu kuin šanotah näidä bukvue. Nämä soglasnoit bukvat kirjuttucetah ka täh rukah:

В в С с Ш ш Д д Ф ф
G g K k M m N n P p
R r S s Š š T t V v Z z
Z z glasnoit—A a O o U u
I i Ъ ъ,

Näittä bukviita miän alfavittaštä on viizi glasnoida i kolme soglasnoida, kumbazet iändetäh ši h rukah, što veniäläzillä uhellä bukva ni kuin et kirjuta.

Kacomma jogo bukvan eris kuin hiän iändäy i konza kirjuttucou.

Ä ä

Tämä bukva karielan kielessä vaštucou ylen rьgeneh. Iändäicöy hiän kuin keški kerdane veniäläzin bukva a i ä. Äijät ä yhteytelläh veniäläzin bukvanke я, kumbazeh hiän vähäzeldi pohodi u konza я kirjuttucou t einin н jälgeh. Kuin vain slogan ä-nke enämmädi šanot, niin hyviin rubiu kuulumah ongo я einin ä. Otamma primierakšä kakši šanua Kolja i lähemmä. Täššä hyviin kuuluv, što enzimäzeštä šanassa on Ija, a tozeštä lä.

Niissä šanoissa kumbazissa on kovat glasnoit A O U ni konza ei voi kirjuttua pehmiedä glasnoida A O Y.

Otamma šanan Kolja täššä šanassa hyviin kuuluv o, a zentäh ei voi kirjuttua jälgeh ä.

Näidä primieroida myötj kebieštšä voit kekšie missä kirjuttua ä missä ja.

E e

Iändäy kuin veniäläzin e i e, konza kuingi; otamma primierakšä Eglein—вчера. Kuin kirjuttua veniäläzin bukvilla nin viidiu ši h rukah эглейн, —enzimäne-e-kova i toine e pehmiemi. Rьgeneh pehmediäššä edizes e kirjuttucou j.

J j

Šanuocou hiän йот.

Jksiin j ei kirjuttuace i soglasnoilla keššessä. Yksiin j n-konza ei iännä.

Tädä bukvia, ken enzimen zavodi u karieläkšä kirjuttua, rьgeneh ševottau veniäläzin bukvanke й kumbazeh hiän ylen vähäldi pohodi u.

й—on lyhet i a j iändäy ši h rukah kuin enzimäne bukva šanassa jä—лед. Štoštšä šanuo tämä bukva pidäy kielen njokka licata alimmazie hanbahie vaš, a keški kielellä licata igenih i šanuo i.

Soglasnoiloin bukvin taguana j pehmediä soglasnoin; rьnda kirja, jogohizella on kuvlovane, što šanassa rьnda r on kovenbi ei kuin šanassa kirja.

Täštä hyviin nägyv, što j v-iiccou kirjuttua i j pehmitäjän znuakun neicei.

J—vaštucou ka ta näillä bukvilla ieštšä.

Карельские изображения	Русское произношение	Карельские слова к указанным в 1 графе звукам.	Перевод карельских слов на русский язык
Ja	я	Jalga, kirja	Нога, книга
Jä	в русском произношении нет	Jänis, jälgeh	Заяц, после
Je	е	Elja, Ehima	Елена, Ефим
Ji	в русском произношении нет	Hä, Mänijä	Лед, идущего
Jo	ё	Iovdava, Ijoša	Досужий, Леша
Jö	в русском произношении нет		
Jy	ю	Jyvä, Jygie	Зерно, тяжело
Ju	ю	Juo Juobu	Пей, угорел

Ö ö

Valmissa šuu, štoštšä šanuo o, a šano veniäläzin bukva ö, ka šiula i viidiu ö. Rьgeneh Ö ševottetah veniäläzin bukvanke ö. Tiijustua missä pidäy kirjuttua ö voit niin ze kuin ä i ö.

У у

Huulet pane šanottavakšä u, a šano veniäläzin ö, ka šiula i viidiu y. Tiijustua missä pidäy kirjuttua y voit niin ze kuin ä i ö.

Н н

Ei nagole yhteh rukah iändäice. Konza iändäicöy kuin veniäläzin x tanhou—двор, a rьgenemmä šanuocou pehmiemmä hebone—лошадь, hapan—гнилой. Pruavilua missä lugie kovemma, missä pehmiemmä eu vielä löyvvetty.

L l

Niin ze kuin i H yksissä šanoissa lugiecou kuin veniäläzin л kolajau—стучит, a toizissa ko-

hissa kuin ль kylvö — сев. Rьgenemmä pehmiäkšä lugiecou niissä šanoissa missä on pehmiet glasnoit, ä ö y.

З з

Šanuocou kiun dzj, kizu — снеток, mäzenä—раздави. Pagipaštšä i kirjuttukšessä vaštucou vain puoleštšä kymmeneštšä šanua.

A. BELJAKOV.

Redakcijaštä:

Myö kirjutamama emzimäzen stajjan karielan alfavittah näh i kucumma kakkie ucitelöida karielöida, kolhozikköida, keyhie i keškikerdazie kirjuttua meilä oma mieli kuin paremin šanuo karieloin bukvie, kuin kohendua omua alfavittua i kuin luadie omua gramatikkuu.

1-vo Mosoblispolkomam

Otvettvennoi redaktor

V. IVANOV.

Ответственный редактор

В. ИВАНОВ.

Kolhoznikat, keyhät i keškikerdazet kiirähtäkkiä kirjuttuace omah gaziettah

„Kolhozoin Puoleh“

Kirjuttuace voit jogo poštalla i kirjjan kandajalla

Hinda puolekšä vuotta 1 rublja

J. P. RAZBGAEV.